

E-Mail - Introducere

Poloneză

Szanowny Panie Prezydencie,

Foarte formal, destinatarul ocupă o funcție care trebuie folosită în locul numelui

Thailandeză

เรียน ท่านประธานาธิบดี

Szanowny Panie,

Formal, destinatar de sex masculin cu nume necunoscut

เรียน ท่านผู้ชาย

Drogi/Szanowny Pani,

Formal, destinatar de sex feminin cu nume necunoscut

เรียน ท่านผู้หญิง

Szanowni Państwo,

Formal, necunoscând numele și sexul destinatarului

เรียนคุณผู้ชาย/คุณผู้หญิง

Szanowni Państwo,

Formal, când ne adresăm mai multor oameni necunoscuți sau unui întreg departament

ถึงท่านทั้งหลาย

Szanowni Państwo,

Formal, neștiind sexul și numele destinatarului/destinatariilor

ถึงบุคคลที่เกี่ยวข้อง

Szanowny Panie,

Formal, destinatar de sex masculin al cărui nume îl cunoaștem

เรียน คุณสมิทธิ์

Szanowna Pani,

Formal, având ca destinatar o doamnă al cărei nume îl cunoaștem

เรียน คุณนายสมิทธิ์

Szanowna Pani,

Formal, având ca destinatar o domnișoară al cărei nume îl cunoaștem

เรียน คุณสมิทธิ์

Szanowna Pani,

Formal, având ca destinatar o femeie al cărei nume îl cunoaștem dar nu îi cunoaștem starea civilă

เรียน คุณสมิทธิ์

Szanowny Panie,

Mai puțin formal, destinatarul este o persoană cu care am mai colaborat

เรียนคุณ จอห์น สมิทธิ์

Drogi Tomaszu,

Informal, către un prieten, relativ rar

เรียน จอห์น

Piszemy do Państwa w sprawie...

Formal, pentru a te adresa în numele întregii companii

เราเขียนถึงคุณเกี่ยวกับ...

Piszemy do Państwa w związku z...

Formal, pentru a te adresa în numele întregii companii

เราเขียนติดต่อกับ...

W nawiązaniu do...

Formal, pentru a vă adresa în legătură cu un produs al companiei

เนื่องจาก...

Nawiązując do...

Formal, pentru a te adresa în legătură cu un produs al companiei

เขียนอ้างอิงถึง...

Piszę do Państwa z zapytaniem o...

Mai puțin formal, pentru a te adresa în nume personal ca reprezentant al companiei

ฉันเขียนถึงคุณเพื่อถามเกี่ยวกับ...

W imieniu Pana Michalaka, piszę do Państwa...

Formal, când scriem în numele altcuiva

ฉันเขียนถึงคุณในฐานะของ...

Pańska firma została nam wysoce polecona/rekomendowana przez...

Formal, formula politicoasă de adresare

บริษัทของคุณนั้นได้ถูกแนะนำมาจาก...

E-Mail - Conținut

Poloneză

Czy miałby Pan coś przeciwko...

Solicitate formală, tentativă

Thailandeză

คุณจะรังเกียจไหมถ้า...

Czy byłby Pan tak uprzejmy...

Solicitate formală, tentativă

คุณจะช่วยกรุณา...

Byłbym zobowiązany, gdyby...

Solicitate formală, tentativă

ฉันรู้สึกผูกมัดมากถ้า...

Bylibyśmy wdzięczni gdyby mógł Pan przesłać nam więcej informacji na temat...

Solicitate formală, foarte politicos

พวกเราจะรู้สึกยินดีเป็นอย่างมาก
ถ้าคุณจะช่วยส่งข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับ...เข้ามา

Byłbym wdzięczny, gdyby Pan zechciał... Solicitate formală, foarte politicos	ฉันจะรู้สึกปลาบปลื้มเป็นอย่างมากถ้าคุณจะ...
Czy mógłby mi Pan przesłać... Solicitate formală, politicos	คุณช่วยกรุณาส่ง...มาให้ฉันได้ไหม
Jesteśmy zainteresowani nabyciem/otrzymaniem... Solicitate formală, politicos	เราสนใจที่จะรับ...
Chciałbym zapytać, czy... Solicitate formală, politicos	ฉันต้องถามคุณว่า...
Czy mógłby mi Pan polecić... Solicitate formală, direct	คุณช่วยแนะนำ...
Prosiłbym o przesłanie mi... Solicitate formală, direct	คุณช่วยส่ง...มาให้ฉันได้ไหม
Proszę o pilne przesłanie mi... Solicitate formală, foarte direct	คุณได้รับคำขอให้...อย่างเร่งด่วน
Będziemy wdzięczni, jeśli... Solicitare formală, politicos, în numele întregii companii	เราจะซาบซึ้งเป็นอย่างมากถ้า...
Jaka jest Pańska obecna cena za... Solicitare formală specifică, direct	ราคาลิสต์ปัจจุบันของคุณของ...คืออะไร
Jesteśmy zainteresowani...i chielibyśmy się dowiedzieć... Solicități formale, direct	เราสนใจใน...และเราต้องการจะรู้ว่า...
Z reklamy wnioskujemy, że produkuje Państwo... Solicități formale, direct	เราเข้าใจจากโฆษณาของคุณ ว่าคุณผลิต...
Mamy zamiar/Nosimy się z zamiarem... Declararea intențiilor formal și direct	มันเป็นความตั้งใจของเราที่จะ...

Afaceri

E-Mail

Dokładnie przeanalizowaliśmy Państwa propozycję i...

Formal, exprimarea unei decizii legate de o chestiune ce ține de afaceri

เราพิจารณาคำขอของคุณอย่างระมัดระวังและ...

Z przykrością informujemy, że...

Formal, respingerea unei propuneri de afaceri sau exprimarea dezinteresului față de o ofertă.

เราขอโทษที่ต้องบอกคุณว่า...

Załącznik jest w formacie...

Formal, detalieriere legată de programul pe care ar trebui să-l folosească destinatarul pentru a deschide atașamentul

สิ่งที่แนบเข้ามานั้นอยู่ใน...

Nie udało mi się otworzyć załącznika od Pana. Mój program wykrył wirusa.

Formal, direct, detalieriere a unei probleme legată de un atașament

ฉันไม่สามารถเปิดสิ่งที่แนบเข้าในเข้านี้
โปรแกรมตรวจสอบไวรัสที่ฉันจับไวรัสได้

Przepraszam, że nie przesłałem Panu tej wiadomości wcześniej, ale z powodu pomyłki w adresie, wiadomość została do mnie odesłana z powrotem.

Formal, politicos

ฉันต้องขอโทษที่ไม่ได้ส่งข้อความต่อเร็วกว่านี้
แต่เนื่องจากข้อผิดพลาดในการพิมพ์
อีเมลของคุณได้ส่งตอบกลับและเขียนว่า "ไม่รู้จักชื่อ"

Więcej informacji może Pan znaleźć na naszej stronie internetowej...

Formal, când vă promovați site-ul

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาปรึกษาเว็บไซต์ของเราที่...

E-Mail - Încheieri

Poloneză

Jeżeli potrzebuje Pan dodatkowej pomocy, proszę mnie poinformować.

Formal, foarte politicos

Thailandeză

ถ้าคุณต้องการคำแนะนำเพิ่มเติม กรุณาติดต่อมาที่ฉัน

W razie jakiegokolwiek potrzeby, proszę nas poinformować.

Formal, foarte politicos

ถ้าเราสามารถช่วยเหลือคุณได้เพิ่มเติม กรุณาบอกเราให้ทราบ

Z góry dziękuję...

Formal, foarte politicos

ขอขอบพระคุณล่วงหน้า

Jeżeli potrzebuje Pan jakichkolwiek dodatkowych informacji, proszę się ze mną kontaktować.

Formal, foarte politicos

ถ้าคุณมีคำถามเพิ่มเติม อย่าลังเลที่จะถามฉัน

Będę bardzo wdzięczny za zapoznanie się ze sprawą tak szybko, jak to możliwe.

Formal, foarte politicos

ฉันจะดีใจเป็นอย่างมาถ้าคุณเข้ามาตรวจสอบเกี่ยวกับประเด็นนี้อย่างรวดเร็วที่สุด

Będę wdzięczny za szybką odpowiedź, ponieważ...

Formal, politicos

กรุณาตอบอย่างรวดเร็วที่สุดเพราะ...

Jeżeli potrzebuje Pan jakichkolwiek dodatkowych informacji, proszę o kontakt.

Formal, politicos

ถ้าคุณต้องการเพิ่มเติม คุณสามารถติดต่อฉันได้เลย

Cieszę się możliwa perspektywa współpracy.

Formal, politicos

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอโอกาสที่จะได้ทำงานกับคุณ

Dziękuję za Pańską pomoc w tej sprawie.

Formal, politicos

ขอขอบพระคุณสำหรับความช่วยเหลือของคุณ

Liczę na możliwość omówienia sprawy podczas spotkania.

Formal, direct

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอที่จะอภิปรายเรื่องนี้กับคุณ

Jeżeli potrzebuje Pan dodatkowych informacji...

Formal, direct

ถ้าคุณต้องการข้อมูลเพิ่มเติมมากขึ้น...

Doceniamy Państwa pracę.

Formal, direct

เราปลื้มกับธุรกิจของคุณเป็นอย่างมาก

Proszę o kontakt - mój numer telefonu to...

Formal, foarte direct

กรุณาติดต่อฉัน - โทรศัพท์ของฉันคือ...

Czekam na Pana odpowiedź.

Mai puțin formal, politicos

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอที่จะได้ยินข่าวคราวจากคุณอีกครั้งในเร็ววัน

Z wyrazami szacunku,

Formal, numele destinatarului fiind necunoscut

ด้วยความเคารพอย่างยิ่ง

Afaceri

E-Mail



Z wyrazami szacunku/Pozdrawiam,

ด้วยความจริงใจ

Formal, foarte răspândit, cunoscând numele destinatarului

Z poważaniem,

ด้วยความเคารพอย่างสูง

Formal, nu foarte răspândit, cunoscând numele destinatarului

Pozdrawiam serdecznie,

ด้วยความเคารพ

Informal, între parteneri de afaceri care se adresează folosind numele mic

Pozdrawiam,

ด้วยความเคารพ

Informal, între parteneri de afaceri care colaborează des
